



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Quirogalani zapotec 10/13/89

- a v ir
za²men, tsa²men, ra²men, wa²men, nya²men, gutsa²
- a v madurar
sawe, gave, rawe, wave, nyawe, -
- adexkyee** v destripar, apachorrar, mallugar
sadexkyeeewe, gadexkyeeewe, radexkyeeewe, wadexkyeeewe,
nyadexkyeeewe, gugidexkyeeewe
- ak v suceder, hacer, poder
sakmen, gakmen, rakmen, wakmen, nyakmen, gugak
- aklo** v alcansar, caber
skalowe, gaklowe, raklowe, waklowe, nyaklowe, -
- al 1 v nacer
salmen, galmen, valmen, walmen, nyalmen, -
- al 2 v Cuando esta desason las frutas
salo, galo, ralo, walo, nyalo, -
- an v saber, a ver, encontrar
sanmenmaa, ganmenmaa, ranmenmaa, wanmenmaa, nyanmenmaa, -
- ap 4b v tener, obtener
sapnoowe, gapnoowe, rapnoowe, wapnoowe, nyapnoowe, gugapo
- as v saltar
sasmen, tsasmen, rasmen, wasmen, nyasmen, gutsas
- atla** v derrumbar
sa²tla²we, tsa²tla²we, ra²tla²we, wa²tla²we, nya²tla²we, -
- atsya** v tronar
satsyawe, gatsyawe, ratsyawe, watsyawe, nyatsyawe,
guguitsyawe
- axagya** v brincar
saxagyanoo, tsaxagyanoo, raxagyanoo, waxagyanoo,
nyaxagyanoo, gutsaxagya
- az 2 v bañarse
sazmen, gazmen, razmen, wazmen, nyazmen, gugaz
- az 4 v mojar
sazmen, gazmen, razmen, wazmen, nyazmen, gugazo
- aa 2 v acostarse
saamen, gaamen, raamen, waamen, nyaamen, gugaa
- aa 4 v lavar
sa²noo lër, ga²noo lër, ra²noo lër, wa²noo lër, nya²noo
lër, guga²we

aag v trabar, atorar
saago, gaago, raago, waago, nyaago, gunegaago

aan v desherbar
saanmeno, gaanmeno, raanmeno, waanmeno, nyaanmeno, guagaano

aas, aaz v masticar
saasmeno, gaasmeno, raasmeno, waasmeno, nyaasmeno, guaaso

aaz v picar (una espina)
saazo, tsaazo, raazo, waazo, nyaazo, -

bab v picar, darle a uno comezón, sentir comezón
sbabo, ybaboo, rbaboo, bwaboo, nbaboo, -

ban v vivir
sbanmen, ybanmen, rbanmen, wbanmen, nbanmen, -

baan v robar
sbaanmeno, cwanmeno, rbaanmeno, bwaanmeno, nbaanmeno,
gucwaano

beree v regresar, volver
sbereemen, ybereemen, rbereemen, bwereemen, nbereemen,
guberee

beeky v to lay (an egg), poner
sbeekymeno, kweekymeno, rbeekymeno, bweekymeno, nbeekymeno,
gukweekymeno

bëz v esperar
sbëzmen, cwëzmen, rbëzmen, bwëzmen, nbëzmen, gucwëz

bëëz v llamar
sbëëzmen, cwëëzmen, rbëëzmen, bwëëzmen, nbëëzmen, gucwëëzmen

bib 2 v colar
sbibmeno, ybibmeno, rbibmeno, bwibmeno, nbibmeno, gucwibo

bib 4 v to mount
sbibmenmaa, cwibmenmaa, rbibmenmaa, bwibmenmaa, nbibmenmaa,
gucwibmaa

bidx v to dry, to run out of food
sbidxo, ybidxo, rbidxo, bwidxo, nbidxo, -

big v acercar
sbigmen, ybigmen, rbigmen, bwigmen, nbigmen, gubig

bil v desatar, deshacer, to untie (self)
sbilmaa, ybilmaa, rbilmaa, bwilmaa, nbilmaa, -

bixya v to become clearer

sbixyawe, ybixyawe, rbixyawe, bwixyawe, nbixyawe, -

bii v ir de un lugar a otro
sbiimen, ybiimen, rbiimen, bwiimen, nbiimen, gubii

biin v juntar
gwiin, rbiin

boo v sacar, cosechar
sboomen, koomen, rboomen, bwoomen, nboomen, gukoowe

boo v velar
sboomenmkal, koomenmkal, rboomenmkal, bwoomenmkal,
nboomenmkal, gukoomkal

boodin 32, 34 v empeñar, to pawn
sbodiinmeno, ybodiinmeno, rbodiinmeno, bwodiinmeno,
nbodiinmeno, gukodiinmeno

charee v to return (something), contestar, regresar
schareemeno, ychareemeno, rchareemeno, wchareemeno,
nchareemeno, guchareewe

chil v to untie, soltar, desatar, desbaratar
schilmeno, ychilmeno, rchilmeno, wchilmeno, nchilmeno,
guchilo

chinguiil v to tickle (someone), hacer cosquía
xchinguiilmenmen, ychinguiilmenmen, rchinguiilmenmen,
wchinguiilmenmen, nchinguiilmenmen, guchinguiilmen

chiil v tender
xiilmeno, ychiilmeno, rchiilmeno, wchiilmeno, nchiilmeno,
guchiilo

daa v to crawl, gateando
sdaamëëd, ydaamëëd, rdaamëëd, wdaamëëd, ndaamëëd, -

detxee v quitar
sdetxeemeno, ydetxeemeno, rdetxeemeno, wdetxeemeno,
ndetxeemeno, gudetxeewe

dee v dar, entregar, meter
sdeemen, ydeemen, rdeemen, wdeemen, ndeemen, gudeewe

dee v pasar, entrar
sdeemen, demen, rdeemen, wdeemen, ndeemen, gudeewe

deedx v abrasar
sdeedxmen, ydeedxmen, rdeedxmen, wdeedxmen, ndeedxmen,
gugyeedxmen

dil 1 v pelear, molestar

sdilmen, ydilmen, rdilmen, wdilmen, ndilmen, gudil

diix v voltear, medir
xdiiixmeno, ydiixmeno, rdiixmeno, wdiixmeno, ndiixmeno,
gudiixo

dxib v vomitar
xdxibmen, ydxibmen, rdxibmen, wdxibmen, ndxibmen, gudxibo

dxii v mover, to stir
xiimeno, ydxiiimeno, rdxiiimeno, wdxiiimeno, ndxiiimeno,
gudxiiwe

dxib v poner, colocar
xdxiibmeno, ydxiiibmeno, rdxiiibmeno, wdxiiibmeno, ndxiibmeno,
gudxiibo

dxiid, dxiit v to come
xdxiidmen, ydxiidmen, rdxiidmen, wdxiidmen, ndxiidmen,
gutaa, zëëd

dxiin v to arrive (non-final destination)
xiinmen, ydxiinmen, rdxinmen, wdxinmen, ndxiinmen, -

e v contestar, hablar, decir
semeno, guemeno, remeno, wemeno, nyemeno, guguewe

eb v vomitar, gag
sebmeno, quebmeno, rebmeno, webmeno, nyebmeno, guguebo

ech v se pone la fruta amarillito
secho, quecho(higher tone), recho, wecho, nyecho, -

edx v cuando toma el bebe su pecho, to nurse
sedxmëëd, quedxmëëd, redxmëëd, wedxmëëd, nyedxmëëd,
guguedxmëëd

et v to die, morir
setmen, guetmen, retmen, wetmen, nyetmen, (guguet)

ey v hervir, cocer
seyo, queyo, reyo, weyo, nyeyo, gugueyo

eeky v quemar
seekyo, tseekyo, reekyo, weekyo, nyseekyo, guzeekyo

een v cualquier cosa que se pone en el piso para acostarse
seenmeno, queenmeno, reenmeno, weenmeno, nyeenmeno, gugueeno

eey v llevar, cargar
seeymeno, queymeno, reeymeno, weeymeno, nyeeymeno, gugueeyo

ga v caber

sgawe, ygawe, rgawe, wgawe, ngawe, -, alcanzar
sgamen, ygamen, rgamen, wgamen, ngamen, -

gayoob v calambre
sgayoobmen, ygayoobmen, rgayoobmen, wgayoobmen, ngayoobmen,
-

gaz 2 v to bathe
sgazmenmen, ygazmenmen, rgazmenmen, wgazmenmen, ngazmenmen,
gugazmen

gaz 3 v mojar
sgazmeno, ygazmeno, rgazmeno, wgazmeno, ngazmeno, gugazo

gaa 4 v servir
sgaameno, gaameno, rgaameno, wgaameno, ngaameno, gucawe

gaa 4b v to stretch oneself
sgaawe, ygaawe, rgaawe, wgaawe, ngaawe, gugaa

gaalen v to burp
sgaalenmen, ygaalenmen, rgaalenmen, wgaalenmen, ngaalenmen,
-

gaas; gaaz v to turn black (principally with bananas)
sgaaso, ygaaso, rgaaso, wgaaso, ngaaso, -

gob v tomar, levantar, to pick up, to suck, to smoke a cigarette
scobmeno, cobmeno, rgobmeno, wgobmeno, ngobmeno, gucobo

gob v apretar
skobmeno, ygobmeno, rgobmeno, wgobmeno, ngobmeno, gucoobo

goobsangye v to drag, arrastrar
sgoobsangyemeno, ygoobsangyemeno, rgoobsangyemeno,
wgoobsangyemeno, ngoobsangyemeno, gugoobsangyewe

goots v mezclar
sgootsmeno, ygootsmeno, rgootsmeno, wgootsmeno, ngootsmeno,
gugootso

gued v to give as a gift
sguedmeno, yguedmeno, rguedmeno, wgueedmeno, nguedmeno,
guguedo

gueeb v to rub, scour, embarrass, asobar
sgueebmeno, ygueebmeno, rgueebmeno, wgueebmeno, ngueebmeno,
gugueeb

gueeys v dormir, to sleep
sagueeysmen, gagueeysmen, ragueeysmen, wagueeysmen,
nyagueeysmen, gugagueeys

guguii v pintar
sguguiimeno, yguguiimeno, rguguiimeno, wguguiimeno,
nguguiimeno, guguguiiwe

gugyeer v enterrar
sgugyeermeno, gugyeermeno, rgugyeermeno, wgugyeermeno,
ngugyeermeno, gugugyeerwe

guid v hacer romper una cosa, to pierce, perforate
sguidmeno, yguidmeno, rguidmeno, wguidmeno, nguidmeno,
guguido

guil v to pass gas
sguilmen, guilmen, rguilmen, wguilmen, nguilmen, guguil

guit v jugar
sguitmen, guitmen, kaguitmen, rquitmen, wquitmen, nquitmen,
guguit

guitsyaa v quebrar
sguistsyaameno, guitsyaameno, rguistsyaameno, wguitsyaameno,
nguistsyaameno, guguistsyaawe

guiich v se aplasta solo
sguiicho, yguiicho, rguiicho, wguiicho, nguiicho, guguiicho

gulaan v esconder
sgulaanmeno, gulaanmeno, rgulaanmeno, wgulaanmeno,
ngulaanmeno, gugulaano

gun v to scratch, to tear, arrascar, arañar
sgunmeno, ygunmeno, rgunmeno, wgunmeno, ngunmeno, guguno

gutsyu v enterrar
sguttsyumeno, gutsyumeno, rguttsyumeno, wguttsyumeno,
nguttsyumeno, gugutsyuwe

guu v guardar, echar una cosa, hacer
sguumeno, guumeno, rguumeno, wguumeno, nguumeno, gucuwe

guudx v [or adj (?)] ablandar
sguudxo, yguudxo, rguudxo, wguudxo, nguudxo, guguudxo

gyeedx v abrazar
sgyeedxmenmen, ygyeedxmenmen, rgyeedxmenmen, wgyeedxmenmen,
ngyeedxmenmen, gugyeedxmen

ka v estar colgado/pegado, haber, estar
skaniimeno, ykaniimeno, rkaniimeno, wkaniimeno, nkaniimeno,
gukanikiye

ka v to buy, casarse
skameno, ykameno, rkameno, wkameno, nkameno, gukawe

kade v mentir, engañar
skademen, ykademen, rkademen, wkademen, nkademen, gukade

kalsaa v chocar
skalsaamen, ykalsaamen, rkalsaamen, wkalsaamen, nkalsaamen,
gukalsaa

kandil v orcar, colgar
skandilmeno, ykandilmeno, rkandilmeno, wkandilmeno,
nkandilmeno, gukandilo

kantaa v atropear, caer
skantaamen, ykantaamen, rkantaamen, wkantaamen, nkantaamen,
gukantaa

kap v pegar, to hit with hand, to clap
skapmeno, ykapmeno, rkapmeno, wkapmeno, nkapmeno, gukapo

kaa v estar
skaamen, ykaamen, rkaamen, wkaamen, nkaamen, gukaa

keben v marillar, hogar
skebenmen, ykebenmen, rkebenmen, wkebenmen, nkebenmen, -

kep, quep v sacar agua
skepmennis, ykepmennis, rkepmennis, wkepmennis, nkepmennis,
gukepnis

ket, guet v matar
sketmenmaa, yketmenmaa, rketmenmaa, wketmenmaa, nketmenmaa,
guketmaa

keeb v encargar
skeebmeno, ykeebmeno, rkeebmeno, wkeebmeno, nkeebmeno,
gukeebbo

keedx, gueetx v enterrar cuerpo, esconder otra cosa
skeedxmenmen, ykeedxmenmen, rkeedxmenmen, wkeedxmenmen,
nkeedxmenmen, gukeedxmen

keen v escarvar
skeenmeno, ykeenmeno, rkeenmeno, wkeenmeno, nkeenmeno,
gukeeno

kib v to sew
skibmeno, ykibmeno, rkibmeno, wkibmeno, nkibmeno, gukibo

kich v blanquear
skicho, ykicho, rkicho, wkicho, nkicho, -

kichlaan v esconder
skichlaanmen~skixlaanmen, ykichlaanmen, rkichlaanmen,
wkichlaanmen, nkichlaanmen, gukichlaan

kin v tocar, golpear
skinmeno, ykinmeno, rkinmeno, wkinmeno, nkinmeno, gukino

kits, guits v moler, azotar, pegar, tirar, to break, to snap
skitsmeno, guitsmeno, rkitsmeno, wkitsmeno, nkitsmeno,
gukitso

kix, guix v acostar, poner una cosa
skixmeno, guixmeno, rkixmeno, wkixmeno, nkixmeno, gukixo

kizh, guizh v pagar
skizhmeno, kizhmeno, rkizhmeno, wkizhmeno, nkizhmeno,
gukizho

kiidx, kiich v apretar, to press, squeeze
skiidxmeno, ykiidxmeno, rkiidxmeno, wkiidxmeno, nkiidxmeno,
gukiidxo

kiin v pedir, servir
skiinmeno, ykiinmeno, rkiinmeno, wkiinmeno, nkiinmeno,
gukiino

kiinen v ocupar
skiinenmeno, ykiinenmeno, rkiinenmeno, wkiinenmeno,
nkiinenmeno, gukiinenmeno

kiits v quebrar, to snap
skiitsmeno, ykiitsmeno, rkiitsmeno, wkitsmeno, nkitsmeno,
gukiitso

kiiw v silbar
skiiwmén, ykiiwmen, rkiiwmen, wkiiwmen, nkiiwmen, gukiiw

kiix v asar, to fry, to toast
xkiixmenmaa, ykiixmenmaa, rkiixmenmaa, wkiiixmenmaa,
nkiixmenmaa, gukiixmaa

kuuk v almuada
skuukmen, ykuukmen, rkuukmen, wkuukmen, nkuukmen, gukuuko

kwe v separate, apartar
kwe, F, H, we, U, gukwe

kwël v cuando da comezón en todo el cuerpo
skwëlmen, ykwëlmen, rkwëlmen, wkwëlmen, nkwëlmen, -

kwëez v detener
skwëëzmenmen, ykwëëzmenmen, rkwëëzmenmen, wkwëëzmenmen,
nkwëëzmenmen, gukwëëzmen

kwiidx v secar
skwiidxménmaa, ykwuidxménmaa, rkwiidxménmaa, wkwiidxménmaa,
nkwiidxménmaa, gukwiidxm

- kye** 1 v maldecir, to swear at, to say bad things
skyemenmen, ykyemenmen, rkyemenmen, wkyemenmen, nkyemenmen,
gukyemen
- kye** 3 v asar, to roast
skyemeno, ykyemeno, rkyemeno, wkyemeno, nkyemeno, gukyewe
- kye** 4 v apretar, to squeeze
skyemeno, ykyemeno, rkyemeno, wkyemeno, nkyemeno,
gukyewe
- kyeed** v unir, hacer más grande, conectar
skyeedmeno, ykyeedmeno, rkyeedmeno, wkyeedmeno, nkyeedmeno,
gukyeedo
- kyeen** v animar, mandar, insistir
skyeenmenmen, ykyeenmenmen, rkyeenmenmen, wkyeenmenmen,
nkyeenmenmen, gukyeenmen
- la** 3 v quebrar
slamen, ylamen, rlamen, wlamen, nlamen, gulawe
- la** 4 v quitar
slameno, ylameno, rlameno, wlameno, nlameno, gulawe
- lab** 3 v contar
slabmeno, ylabmeno, rlabmeno, wlabmeno, nlabmeno, gulabo
- labaa** v tirar
slabaameno, ylabaameno, rlabaaameno, wlabaaameno, nlabaaameno,
gulabawe
- labyu** v desuoronorar
slabyumeno, ylabyumeno, rlabyumeno, wlabyumeno, nlabyumeno,
gulabyuwe
- laleedx** v planar
slaleedxmeno, ylaleedxmeno, rlaleedxmeno, wlaleedxmeno,
nlaleedxmeno, gulaleedxo
- laa** 3 v to become angry, enojarse, calentar
slaamen, ylaamen, rlaamen, wlaamen, nlaamen, gulaa
- laa** 2 v desatar, to untie, salvar
slaamaa, ylaamaa, rlaamaa, wlaamaa, nlaamaa,
gusalaamaa~gulaalomen
- laa** 4 v hacer, to do
slaamen, ylaamen, rlaamen, wlaamen, nlaamen, gulaano
- laab** v to obligate, encargarlo antes, pedir una cosa antes
slaabmeno, ylaabmeno, rlaabmeno, wlaabmeno, nlaabmeno,
gulaabo

laan v querer
slaanmeno, ylaanmeno, rlaanmeno, wlaanmeno, nlaanmeno,
gulaano

laanen v tener hambre, to be hungry
slaanenmen, ylaanenmen, rlaanenmen, wlaanenmen, nlaanenmen,
-

laap v pescar, cosechar, to harvest (corn only)
slaapmeno, ylaapmeno, rlaapmeno, wlaapmeno, nlaapmeno, -

laat v vaciar
slaatmeno, ylaatmeno, rlaatmeno, wlaatmeno, nlaatmeno,
gulaato

laaz iv arrancar
slaazo, ylaazo, rlaazo, wlaazo, nlaazo, gulaazo tv,
arrancar
slaazmeno, ylaazmeno, rlaazmeno, wlaazmeno, nlaazmeno,
gulaazo

leb v soplar, to blow
slebmeno, ylebmeno, rlebmeno, wlebmeno, nlebmeno, gulebo

ledx v alsar
sledxmeno, yledxmeno, rledxmeno, wledxmeno, nledxmeno,
guledxo

len v llegar, to carry in one's arms (baby, flowers), tener
enfermedad
slenmeno, ylenmeno, rlenmeno, wlenmeno, nlenmeno, guleno

leep, lep v subir (cosa), to climb into/onto
sleepmen, yleepmen, rleepmen, wleepmen, nleepmen, guleepo

lis v levantar
slismen, ylismen, rlismen, wlismen, nlismen, gulismen

lit v quitar, cortar, bajar, to put down, to take down, to cut
off
slitmeno, ylitmeno, rlitmeno, wlitmeno, nlitmeno, gulito

liib v amarrar, to tie (itself)
sliibmeno, yliibmeno, rliibmeno, wliibmeno, nliibmeno,
guliibo

loob v barrer, limpiar
sloobmeno, yloobmeno, rloobmeno, wloobmeno, nloobmeno,
guloobo

loow v que lleva el rio una cosa, sweep away
sloowo, yloowo, rloowo, wloowo, nloowo, guneloowo

luzh v descomponer, terminar
sluzho, yluzho, rluzho, wluzho, nluzho, guluzho

luu v enseñar, avisar, mostrar
sluumendis, yluumendis, rluumendis, wluumendis, nluumendis, guluudis

na v querer, to love
snamen, ynamen, rnamen, wnamen, namen, ~

nab v pedir
snabmeno, ynabmeno, rnabmeno, wnabmeno, nabmeno, gunabo

nabeeey v conocer, mandar
snabeeymenmen, ynabeeymenmen, rnabeeymenmen, wnabeeymenmen, nabeeymenmen, gunabeeeymen

nache v espantar
snachemen, ynachemen, rnachemen, wnachemen, nachemen, gunache

naledx v extrañar, recordar
snaledxmen, ynaledxmen, rnaledxmen, wnaledxmen, naledxmen, gunaledx

naluzh v terminar, descomponer
snaluzhmeno, ynaluzhmeno, rnaluzhmeno, wnaluzhmeno, naluzhmeno, gunaluzho

naxoon v hacer correr animales, stampede
snaxoonmenmaa, ynaxoonmenmaa, rnaxoonmenmaa, wanaxoonmenmaa, naxoonmenmaa, gunaxoonmaa

ne v descansar
snemen, ynemen, rnemen, wnemen, nemen, gune

nedi v abatir
snedimeno, ynedimeno, rnedimeno, wnedimeno, nedimeno, gunedive

nezhiz, naxiz v mover (cosa), to move (something)
xnezhizmeno, ynezhizmeno, rnezhizmeno, wnezhizmeno, nezhizmeno, gunezhizo

nës v to urinate
snësmen, ynësmen, rnësmen, wnësmen, gunës

nëëz v agarrar, coger, garrar
snëëzmeno, ynëëzmeno, rnëëzmeno, wnëëzmeno, nëëzmeno, gunëëzo

ni v temblar
snimen, ynimen, rnimen, wnimen, nimen, guniwe

nit v perder
snitmen, ynitmen, rnitmen, wnitmen, nitmen, -

nii v hablar, to say, to speak a language
sniimen, yniimen, rniimen, wniimen, niimen, gunii

noo v embrellar
snoomeno, ynoomeno, rnoomeno, wnoomeno, noomeno, gunooewe

obkik v ahogar
sobkikmen, tsobkikmen, robkikmen, wobkikmen, nyobkikmen, -

obtsaa v gritar
sobtsaamen, gobtsaamen, robtsaamen, wobtsaamen, nyobtsaamen,
gugobtsaa

on v oir, obedecer
sonmeno, gonmeno, ronmeno, wonmeno, nyonmeno, gugono

oo v tomar
soomeno, goomeno, roomeno, woomeno, nyoomeno, gugoewe

ool v cantar, leer, tocar
soolmen, goolmen, roolmen, woolmen, nyoolmen, gugool

oon v llorar
soonmen, goonmen, roonmen, woonmen, nyoonmen, gugoon

oots v cuando una mujer baña su cabeza(pelo), nada más
sootsmen, gootsmen, rootsmen, wootsmen, nyootsmen, gugoots

rakaa v sobrar
srakaawe, yrakaawe, rakaawe, wrakaawe, nrakaawe, -

raa v pelar, raspar, to remove bark
sraawe, yraawe, raawe, wraawe, nraawe, guraawe

ree v ocupar
sreemenmaa, yreemenmaa, reemenmaa, wreemenmaa, nreemenmaa,
gureemaa

ree v apestar
sreeewe, yreeewe, reewe, wreewe, nreeewe, -

roo v desarrollar, crecer, to grow
sroomen, yroomen, roomen, wroomen, nroomen, -

ru v tocer
srumen, yrumen, rumen, wrumen, nrumen, -

rudx v to slip, resbalar
srudxmen, yrudxmen, rudxmen, wrudxmen, nrudxmen, gurudx

rugyaa v rebentar, to break, to tear
rugyaawe, yrugyaawe, rugyaawe, wrugyaawe, nrugyaawe,
guchugyaawe

ruu v sacar
sruuwe, yruuwe, ruuwe, wruuwe, nruuwe, gucoowe

sagui v inflar, soplar
saguimeno, ysaguimeno, rsaguimeno, wsaguimeno, nsaguimeno,
gusaguiwe

sak v cubrir
sakmeno, ysakmeno, rsakmeno, wsakmeno, nsakmeno, gusako

salaa v soltar
salaameno, ysalaameno, rsalaameno, wsalaameno, nsalaameno,
gusalawe

salzaan v apartarse
salzaanmeno, ysalzaanmeno, r salzaanmeno, w salzaanmeno,
n salzaanmeno, gusalzaano

saraa v ?
saraameno, ysaraameno, rsaraameno, wsaraameno, nsaraameno,
gusaraawe

sayag v enfriar
sayagmeno, ysayagmeno, rsayagmeno, wsayagmeno, nsayagmeno,
gusayago

sayal v terminar, to finish, to end
sayalmeno, ysayalmeno, rsayalmeno, wsayalmeno, nsayalmeno,
gusayalo

sayuu v apagar, borrar
sayuumeno, ysayuumeno, rsayuumeno, wsayuumeno, nsayuumeno,
gusayuuwe

sazaa v to fill
sazaameno, ysazaameno, rsazaameno, wsazaameno, nsazaameno,
gusazaawe

saa v acarrear, carry, transport
ysaameno, saa, rsaa, wsaa, nsaa, gusaa

sewee v wound, herir
, ysewee, , rsewee, ,

see 2 v tirar, echar, perder
seemeno, yseemeno, rseemeno, wseemeno, nseemeno, guseewe

seed 4b v to learn
seedmen, yseedmen, rseedmen, wseedmen, nseedmen, guseedo

seedx v lo va a sonar
seedxmeno~sneseedxmeno(et al), yseedxmeno, rseedxmeno,
wseedxmeno, nseedxmeno, guseedxo

seegyeey, segyeey v amontonar
seegyeeymeno, yseegyeeymeno, rseegyeeymeno, wseegyeeymeno,
nseegyeeymeno, guseegyeeyo

sip v chupar, to suck, to sip, to lick
sipmëedo, ysipmëedo, rsipmëedo, wsipmëedo, nsipmëedo, gusipo

soow v dedejar, atacar, asaltar, detener
soowmenmen, ysoowmenmen, rsoowmenmen, wsoowmenmen,
nsoowmenmen, gusoowmen

su v to winnow, sacudir
sumeno, ysumeno, rsumeno, wsumeno, nsumeno, gusuwe

sul v peinar
sulmeno, ysulmeno, rsulmeno, wsulmeno, nsulmeno, gusulo

taa v si esta parado una planta y lo hace tirar al suelo
staameno, ytaameno, rtaameno, wtaameno, ntaameno, gutaaawe

teeb, deeb v derrumbar, enrollar
steebmeno, yteebmeno, rteebmeno, wteebmeno, nteebmeno,
guteebo

tin v to gut, to skin, quitar o sacar el cuero y la tripa de los
animales
stinmenmaa, ytinmenmaa, rtinmenmaa, wtinmenmaa, ntinmenmaa,
gutinmaa

tiiblo v cerrar los ojos, to blink (?)
stiiblomen, ytiiblomen, rtiiblomen, wtiiblomen, ntiiblomen,
gutiiblode

top trans v juntar, to pick up, to draw up (feet)
stopmeno, ytopmeno, rtopmeno, wtopmeno, ntopmeno, gutopo

too 4 v vender
stoomeno, ytoomeno, rtoomeno, wtoomeno, ntoomeno, gutoowe

tuunen v vergonzar, apenar
stuunenmen, ytuunenmen, rtuunenmen, wtuunenmen, ntuunenmen,
gutuunen

tsa v calentar
sameno, ytsameno, rtsameno, wtsameno, ntsameno, gutsave

tsa v asolear (for animals)
-, ytsamaa, rtsamaa, wtsamaa, ntsamaa, -

tsalo v encontrar
salomen, ytsalomen, rtsalomen, wtsalomen, ntsalomen, -

tsaa v change (clothes, diapers, etc.), exchange
saameno~stsaameno, ytsaameno, rtsaameno, wtsaameno,
ntsaameno, gutsaawe

tsäldil v bronquiar
seldilmen, ytsäldilmen, rtsäldilmen, wtsäldilmen,
ntsäldilmen, gutsäldil

tsëe v cerrar
sëämeno, ytsëämeno, rtsëämeno, wtsëämeno, ntsëämeno,
gutsëëwe

tséel v encontrar
sëälmen, ytsëälmen, rtsëälmen, wtsëälmen, ntsëälmen, -

tsoow v hacer, to make
soowmeno, ytsoowmeno, rtsoowmeno, wtsoowmeno, ntsoowmeno,
gutsoowe

tsu v poner algo en la cabeza (sombrero o gorra)
sumeno, ytsumeno, rtsumeno, wtsumeno, ntsumeno, gutsuwe

txaap v empujar
xaapmeno, ytxaapmeno, rtxaapmeno, wtxaapmeno, ntxaapmeno,
gutxaapo

txëts v to chap lips
xëtso, ytxëtso, rtxëtso, wtxëtso, ntxëtso, -

txëz v romper, to saw, to split
xëzmeno, ytxëzmeno, rtxëzmeno, wtxëzmeno, ntxëzmeno, gutxëzo

txeon 4b v to water, tirar
xoonmeno, ytxoonmeno, rtxoonmeno, wtxoonmeno, ntxoonmeno,
gutxoono

txug v cortar
xugmeno, ytxugmeno, rtxugmeno, wtxugmeno, ntxugmeno, gutxugo

txux v to peel, pelar
xuxmenmaa, ytxuxmenmaa, rtxuxmenmaa, wtxuxmenmaa,
ntxuxmenmaa, gutxuxmaa

u v comer
sumen, gumen, rumen, wumen, nyumen, gugu

un-- v LOAN MAKER
sunmen==, gunmen==, runmen==, wunmen==, nyunmen==,
gugun==

uu v haber, vivir, estar/ser, sentirse
suumen, tsuumen, ruumen, wuumen, nyuumen, gutsuu

uunyooow v emserrar
suunyooowmen, tsuunyooowmen, ruunyooowmen, wuunyooowmen,
nyuunyooowmen, gutsuunyooow

wii v ver, comparar
swiimen, gwiimen, rwiimen, wiimen, nwiiimen, gugwiiwe

xal v abrir, to open
xalmeno, yxalmeno, rxalmeno, wxalmeno, nxalmeno, guxalo

xavez v estornudar, to sneeze
xavezmen, yxavezmen, rxavezmen, wxavezmen, nxavezmen, -

xaal v mandar
xaalmenmen, yxaalmenmen, rxaalmenmen, wxaalmenmen,
nxaalmenmen, guxaalmen

xi v ladrar, to bark
ximaa, yximaa, rximaa, wximaa, nximaa, -

xii v to milk, exprimir
xiimeno, yxiimeno, rxiiimeno, wxiiimeno, nxiiimeno, guxiive

xob v poner
xobmeno, yxobmeno, rxobmeno, wxobmeno, nxobmeno, guxobo

xuun v torcer, doblar tela
xuunmeno, yxuunmeno, rxuunmeno, wxuunmeno, nxuunmeno,
guxuuno

ya 2 v deshacer
syawe, gyawe, ryawe, wyawe, nyawe, -

ya 3 v bailar, to dance
syamen, yamen, ryamen, wyamen, nyamen, guya

ya 4 ir v, to go
sya⁴men, gya⁴men, rya⁴men, wya⁴men, nya⁴men, gya⁴men

yab v perder (people), caer (said of things)
syabo, gyabo, ryabo, wyabo, nyabo, gugyab
syabmen, gyabmen, ryabmen, wyabmen, nyabmen, gugyab

yag v enfriar
syago, gyago, ryago, wyago, nyago, guneseyago

yagbeey v va a conocer
syagbeeyo, gyagbeeyo, ryagbeeyo, wyagbeeyo, nyagbeeyo,
gunebeeyo

- yak, yaken** v sanar
syakmen~syakenmen(et al), gyakmen, ryakmen, wyakmen,
nyakmen, -
- yal** 2 v acabar, terminar, to end, to finish
syalo, gyalo, ryalo, wyalo, nyalo, gusayalo
- yal** 3 v derritir, abrir, al calentar la sera
syalo, gyalo, ryalo, wyalo, nyalo, guneyalo
- yal** 4 v enfriar
sya*lo, gya*lo, rya*lo, wy*a*lo, nya*lo, guneya*lo
- yan** 1 v quedar
syanmen, gyanmen, ryanmen, wyanmen, nyanmen, gugyan
- yan** 2 v moler, to be mashed
syano, gyano, ryan, wyano, nyano, -
- yanii** v va a amanecer, aclarar, iluminar
syanii, gyanii, ryanii, wyanii, nyanii, -
- yas** v levantar, to raise up
syaso, gyaso, ryas, wyaso, nyaso, guliso
- yaan** v querer, amar, cuidar, to love, to care for
syaanmenmen, gyaanmenmen, ryaanmenmen, wyaanmenmen,
nyaanmenmen, gugyaanmen
- ye** v escoger, buscar, to search for
syemeno, yemeno, ryemeno, wyemeno, nyemeno, guyewe
- yeeb** v pudrir
syeebo, gyeebo, ryeebo, wyeebo, nyeebo, -
- yeep** v subir
syeepmen, gyeepmen, ryeepmen, wyeepmen, nyeepmen, gugyeeb,
calmarse
- yëet** v bajar
syëtmen, gyëtmen, ryëtmen, wyëtmen, nyëtmen, gugyët
- yëeden** v fastidiar
syëedenmen, gyëedenmen, ryëedenmen, wyëedenmen, nyëedenmen,
-
- yëet** v moler
syëeto, gyëeto, ryëeto, wyëeto, nyëeto, guguuto
- yoben** v urgir
syobenmen, gyobenmen, ryobenmen, wyobenmen, nyobenmen, -
- yoo** v lastimar

- syooowe, gyoowe, ryoowe, wyoowe, nyooowe, -**
- yoow** v cuando no llega el agua
syoownnis, gyoownnis, ryoownnis, wyoownnis, nyooownnis, -
- yuu** v pescuado que pudre la ropa se rompe facilmente
syuuwe, gyuuwe, ryuuwe, wyuuwe, nyuuwe, -
- yuun** v corruer, desgastar lentamente
syuuno, gyuuno, ryuuno, wyuuno, nyuuno, -
- yuuz** v podrido
syuuzo, wyuuzo, ryuuzo, wyuuzo, nyuuzo, -
- za** v caer
samen, yzamen, rzamen, wzamen, nzamen, -
- zagaa** v estirar, to stretch (a body part)
sagaameno, yzagaameno, rzagaameno, wzagaameno, nzagaameno, guzagaawee
- zaglo** v caber, parecido
saglomen, yzaglomen, rzaglomen, wzaglomen, nzaglomen, -
- zaguen** v cansar
saguenmen, yzaguenmen, rzaguenmen, wzaguenmen, nzaguenmen, -
- zak** v cauzar
sakmeno, -, rzakmeno, wzakmeno, nzakmeno, -
- zak** v antojarse, to crave, to desire
sakntojmen, yzakntojmen, rzakntojmen, wzakntojmen, nzakntojmen, -
- zalo** v empezar
salomen, yzalomen, rzalomen, wzalomen, nzalomen, guzalo
- zanen** v calentar, ser humano cuando tiene frio
sanenmen, yzanenmen, rzanenmen, wzanenmen, nzanenmen, guzanen
- zaner** v rebasar, adelantar
sanermen{fortis}, zanermen{lenis}, rzanermen, wzanermen, nzanermen, guzanner
- zazaa** v andar
sazaamen, yzazaamen, rzazaamen, wzazaamen, nzazaamen, guzazaa
- zaa** v to construct
saamenyuu, yzaamenyuu, rzaamenyuu, wzaamenyuu, nzaamenyuu, guzaayuu

- zaa** v caminar, to walk
saamen, saamen, rzaamen, wzaamen, nzaamen, gusaa
- zedx** v sonar, cosa que suena
sedxo, yzedxo, rzedxo, wzedxo, nzedxo, guseedxo
- zen** v llevar, traer
senmeno, senmeno, rzenmeno, wzenmeno, nzenmeno, guzeno
- zeeb** v dar
seebmeno, yzeebmeno, rzeebmeno, wzeebmeno, nzeebmeno,
guzeebo
- zeeb** v deber, to owe
seebmeno, -, rzeebmeno, wzeebmeno, nzeebmeno, -
- zeeky** v dar vuelta, to turn (something)
seekymeno, yzeekymeno, rzeekymeno, wzeekymeno, nzeekymeno,
guzeekyo
- zeenen** v sentir
seenenmeno, yzeenenmeno, rzeenenmeno, wzeenenmeno,
nzeenenmeno, -
- zeey** v quemar
seeymeno, yzeeymeno, rzeeymeno, wzeeymeno, nzeeymeno,
guzeeyo
- zëen** v hospedar, to sleep (away from home)
sëenmen, yzëenmen, rzëenmen, wzëenmen, nzëenmen, guzëen
- zëet** v to tell
, yzëet, , wzëet, nzëet, guzëet
- zin** v to mash, mesclar
sinmeno, yzinmeno, rzinmeno, wzinmeno, nzinmeno, guzino
- zob** v sentar
sobmen, sobmen, rzobmen, wzobmen, nzobmen, gusob
- zobni** v sembrar
sobnemeno, yzobnimeno, rzbobnemeno, wzobnemeno, nzobnemeno,
guzobniwe
- zolbëen** v adoptar
solbëenmeno, yzolbëenmeno, rzolbëenmeno,
wzolbëenmeno, nzolbëenmeno, -
- zoo** v regar, to water (plants)
soomeno, yzoomeno, rzoomeno, wzoomeno, nzoomeno, guzoowe
- zoob** v desgranar
soobmeno, yzoobmeno, rzoobmeno, wzooobmeno, nzooobmeno,
guzoobo

zoon v cagar, to defecate
soonmen, soonmen(higher tone), rzoonmen, wzoonmen, nzoonmen,
gutsacxoon

zudxen v borrachar
sudxenmen, yzudxenmen, rzudxenmen, wzudxenmen, nzudxenmen, -

zuli, zu, zali v there are/is (standing), parar, to stand
salimen, yzalimen, ryalimen, wzalimen, nzalimen, guzali, to
leave standing

zuu v se quemó parte por parte
szuuyag, yzuuyag, rzuuyag, wzuuyag, nzuuyag, guzuuyag

zuu v moler
suumeno, yzuumeno, rzuumeno, wzuumeno, nzuumeno, guzuu

zuul v quemar, ensender, to light (a fire)
suulmeno, yzuulmeno, rzuulmeno, wzuulmeno, nzuulmeno,
guzuulo

zuun v escurrir
suuno, yzuuno, rzuuno, wzuuno, nzuuno, -

zheetx v doblar, torcer
xeechmeno, yzheechmeno, rzheechmeno, wzheechmeno,
nzheechmeno, guzheecho

zhichno v burlar, bacilar
xichnomen, yzhichnomen, rzhichnomen, wzhichnomen,
nzhichnomen, guzhichno

zhidx v reir
xidxmén, yzhidxmén, rzhidxmén, wzhidxmén, nzhidxmén,
guzhidxmén

zhilen v agradecer
szhilénmen(xilénmen), yzhilenmen, rzhilenmen, wzhilenmen,
nzhilenmen, guzhilen

zhiz v mover, to move (self)
xizmen, yzhizmen, rzhizmen, wzhizmen, nzhizmen, guzhiz

zhiin v descomponer, to break down, to be broken down, to spoil
xiinmeno, yxiinmeno, rxiinmeno, wxiinmeno, nxiinmeno,
guxiino

zhiin v equivocar, to confuse
xinmen~ziinmen, yzhiinmen, rzhiiinnen, wzhiinnen, nzhiinnen,
guxiino

zhoon v correr, to run
xoonmen, yzhoonmen, rzhooonmen, wzhoonmen, nzhoonmen, guzhoon

zhuun v enfermar, aliviarse
xuunmen, yzhuunmen, rzhuunmen, wzhuunmen, nzhuunmen, —

zhuun v arrugar
xuuno, yzhuuno, rzhuuno, wzhuuno, nzhuuno, guxuuno